

IDENTIFICATION

- Nomination** : White stone monuments of Vladimir-Suzdal, the City of Suzdal, and the Church of St Boris and St Gleb, Kideksha
- Location** : Vladimir Region
- State Party** : Russia
- Date** : 4 October 1991

DESCRIPTION AND HISTORY**1. Vladimir**

The ancient city of Vladimir, founded in 1108 by the Kiev Prince Vladimir Monomach, contains an important group of religious and secular monuments.

The Cathedral of the Assumption (1158) was intended by Vladimir Monomach's son Andrei Bogolyubskii to be the religious centre of all Russia. It was built in the town Kremlin and is a single-domed structure constructed on six piers; the three naves are surmounted by a delicate drum and a helmet dome. It is 17.7 m wide by 22 m long and 32.3 m high overall. The facade is divided into five sections by embedded columns and is notable for its carved reliefs. The interior decoration is important in Russian art. Most of the 12th century frescoes were destroyed by Mongols in 1238, but new mural paintings were added in 1408 by the master painters Andrei Rublev and Daniil Chernii, in particular the famous "Last Judgment." The iconostasis is a fine Baroque example of 1774.

The Golden Gate (1164) forms part of the 12th century defences, now demolished. It is a cubic tower with a church dedicated to the Deposition of the Holy Robe on top.

The Princely Castle at Bogolyubovo (1165) contains the remains of the 12th century Royal Palace, in the form of the Cathedral of the Nativity of the Virgin and the Staircase Tower of Andrei Bogolyubskii. The cathedral is a 17th century building on the site of the original structure. There is a tent-roofed bell-tower of the 17th century.

The Church of the Intercession (1165) on the Nerl River is located at the point of the original river gate of Vladimir. It has a single dome supported on four piers with a helmet dome at the crossing and reliefs on the upper part of the exterior walls.

The Cathedral of St Demetrius (1194-97) is a Royal church, built to the order of Grand Prince Vsevolod III. It is cubic in form, with three internal naves and a helmet dome. The exterior is noteworthy for over

a thousand stone carvings on the general theme of King David. 12th century frescoes survive in the western part of the interior.

2. Suzdal

Suzdal, which lies some 25 km north of Vladimir on the bank of the Kamenka River, was the site of a settlement in the 9th and 10th centuries AD which became a fortress in the 11th century. A civil settlement (posad) developed around it, housing craftsmen and shopkeepers, and monasteries were attracted to the area in the 13th and 14th centuries. Despite some regularization in 1788, the street pattern remains much as it was in the earlier period.

The Kremlin (fortress) is surrounded by earthen ramparts. Within, dominating the whole town, stands the Cathedral of the Nativity, built in the 13th century and reconstructed in the 16th century, with its five-domed top and 13th century Golden Doors.

Important monuments in the posad include several cubic churches of the 16th and 17th centuries with tent roofs, such as that of the Convent of the Deposition of the Holy Robe and the Refectory Church of the Assumption, a number of 18th century churches, often in pairs, such as those of the Convent of the Intercession, and several monasteries. The most important of the last-named is the Monastery of Our Saviour and St Euthymius, founded in 1352, with its Cathedral of the Transfiguration built in the 16th century but in the 12th century tradition of Vladimir.

3. Kideksha

On the right bank of the Nerl River, at Kideksha, 5 km to the east of Suzdal, is the Church of St Boris and St Gleb. It is of great architectural importance, since it was the first church in Russia to be built in white limestone, the style that came to characterize above all else the 12th century architecture of Vladimir. It is small (15.5 m square) with three apses on its eastern side. It is plain, with little decoration, though remains of medieval frescoes were revealed in 1947.

AUTHENTICITY

The buildings in Vladimir and Suzdal (especially the latter) have been the centre of a major cultural tourism effort for several decades and a good deal of restoration has been carried out. It is difficult to evaluate the quality and extent of this restoration from the dossiers, but personal observation shows that it has respected the traditional techniques and materials.

MANAGEMENT AND PROTECTION

The historic buildings in Vladimir are protected by successive Decrees and Orders between 1918 and 1960 and are currently managed by the Cultural Department of the Vladimir Regional Executive Council. The city of Suzdal has been on the List of Monuments of All-Union Importance

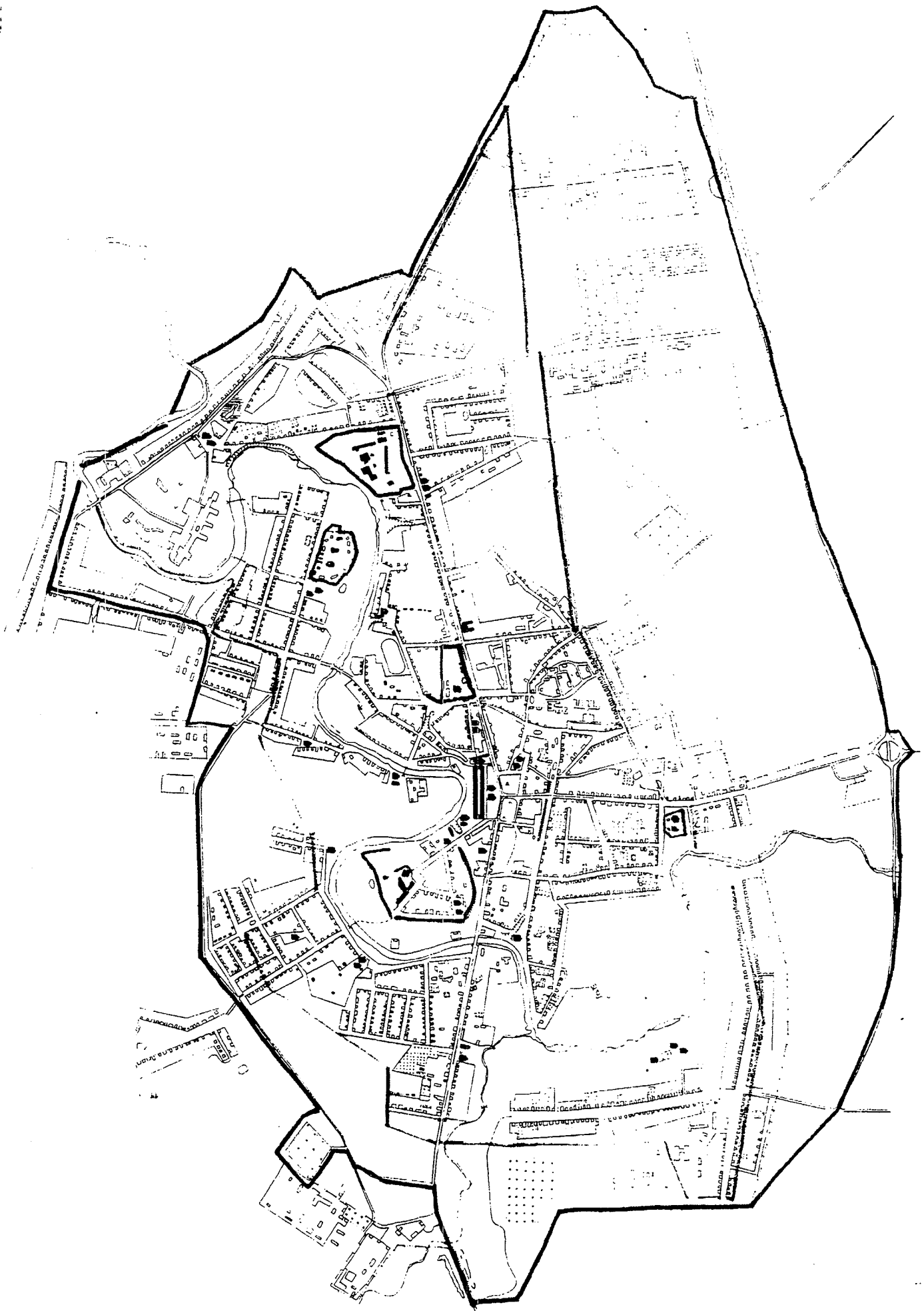
ICOMOS RECOMMENDATION

That inclusion of this cultural property on the World Heritage List be deferred, the competent authorities being requested to reformulate the nomination.

ICOMOS, October 1992



Vladimir : plan



Souzdal / Suzdal : plan

IDENTIFICATION

- Bien proposé** : Monuments en pierre blanche de Vladimir-Souzdal, la ville de Souzdal et l'église Saint-Boris et Saint-Gleb à Kideksha.
- Lieu** : Région de Vladimir
- Etat partie** : Russie
- Date** : 4 octobre 1991

DESCRIPTION ET HISTOIRE**1. Vladimir**

L'ancienne ville de Vladimir, fondée en 1108 par le prince de Kiev Vladimir Monomaque, comprend un groupement important de monuments religieux et séculaires.

André Bogolioubski, le fils de Vladimir Monomaque, souhaitait que la cathédrale de l'Assomption (1158) soit le centre religieux de l'ensemble de la Russie. La cathédrale fut bâtie dans le kremlin de la ville. Il s'agit d'une structure à six dômes construite sur six piliers ; les trois nefs sont coiffées d'un tambour raffiné et d'une coupole en casque. Elle mesure 17,7 mètres de large, 22 mètres de long et 32,3 mètres de haut. La façade est divisée en cinq parties au moyen de colonnes imbriquées et est remarquable de par ses reliefs sculptés. La décoration intérieure est importante par rapport à l'art russe. La plupart des fresques du 12ème siècle ont été détruites par les Mongols en 1238, mais en 1408 les maîtres André Roublev et Daniel Chorny ont rajouté de nouvelles peintures murales, en particulier le célèbre "Jugement dernier". L'iconostase est un bel exemple baroque de 1774.

La Porte d'Or (1164) fait partie de la structure de défense du 12ème siècle qui a maintenant disparue. Il s'agit d'une tour cubique avec en partie supérieure une église consacrée à la Déposition de la Robe de la Vierge.

Le château princier de Bogolioubovo (1165) contient les vestiges du palais royal du 12ème siècle ; il en reste en effet la cathédrale de la Nativité de la Vierge et la tour de l'escalier d'André Bogolioubski. La cathédrale est un bâtiment du 17ème siècle situé sur le site de la structure d'origine. Elle comporte un clocher du 17ème siècle coiffé d'un toit en pavillon.

Située au bord de la rivière Nerl, l'église de l'Intercession (1165) se trouve à l'endroit de la porte fluviale qui menait à Vladimir. Elle comporte un seul dôme soutenu par quatre colonnes avec une coupole à l'intersection et des reliefs sur la partie supérieure des murs extérieurs.

La cathédrale Saint-Demetrios (1194-97) est une église royale bâtie selon l'ordre du grand-prince Vsevolod III. Elle est de forme cubique, avec trois nefs internes et une coupole. L'extérieur est remarquable de par le fait qu'il comporte plus d'un millier de sculptures sur le thème général du roi David. A l'intérieur, il subsiste des fresques du 12ème siècle dans la partie ouest.

2. Souzdal

Située à environ 25 kilomètres au nord de Vladimir au bord de la rivière Kamenka, Souzdal avait été un site peuplé aux 9ème et 10ème siècles et est devenue une forteresse au 11ème siècle. Autour d'elle s'est développée aux 13ème et 14ème siècles un groupe d'habitations civiles (posad) avec des artisans, des commerçants et des monastères qui furent établis aux alentours. Malgré l'apport d'une certaine régularité en 1788, le plan d'ensemble des rues est resté en grande partie semblable à ce qu'il était auparavant.

Le kremlin (ou citadelle), est entouré de remparts en terre. Dans son enceinte se trouve la cathédrale de la Nativité qui domine toute la ville. Elle fut construite au 13ème siècle et reconstruite au 16ème siècle ; elle comporte cinq dômes et les portes dorées qui datent du 13ème siècle.

Parmi les monuments de la posad, signalons plusieurs églises cubiques des 16ème et 17ème siècles à toit en pavillon, telles que celle du couvent de la Déposition de la Robe de la Vierge et l'église-réfectoire de l'Assomption, un certain nombre d'églises du 18ème siècle souvent associées deux par deux (telles que celles du couvent de l'Intercession) et plusieurs monastères. Le plus important de ceux-ci est le monastère du Sauveur et Saint-Euthyme fondé en 1352 et qui comprend la cathédrale de la Transfiguration construite au 16ème siècle mais selon la tradition du 12ème siècle de Vladimir.

3. Kideksha

A 5 kilomètres à l'est de Souzdal sur la rive droite de la Nerl, à Kideksha, se trouve l'Eglise de Saint Boris et Saint Gleb ; elle revêt une grande importance architecturale, car elle fut la première église en Russie construite en pierre à chaux blanche, style particulièrement caractéristique de l'architecture du 12ème siècle de Vladimir. Il s'agit d'une petite église qui forme un carré de 15,5 mètres de côté avec trois absides sur le flanc est. Elle est sobre et ne comporte que peu de décorations, bien que des fresques médiévales y aient été trouvées en 1947.

AUTHENTICITE

Depuis plusieurs dizaines d'années, les bâtiments de Vladimir et surtout de Souzdal font l'objet d'efforts considérables dans le domaine du tourisme culturel et un travail conséquent de restauration y est ainsi entrepris. Les dossiers ne permettent cependant pas d'évaluer la qualité et l'ampleur de ce travail mais la connaissance personnelle des sites a

montré que le travail de restauration était entrepris dans le respect des techniques et des matériaux traditionnels.

GESTION ET PROTECTION

Les bâtiments historiques de Vladimir font l'objet de protection par décrets et arrêtés successifs datant de 1918 à 1960. Ils sont actuellement gérés par les services culturels du Conseil exécutif régional de Vladimir. La ville de Souzdal, quant à elle, figure depuis 1947 sur la liste des monuments d'importance pour l'Union. En 1981 le plan général de Souzdal a été approuvé par le Conseil exécutif régional ; les services culturels de ce conseil sont chargés de la gestion de Souzdal.

La première proposition visant à faire de Souzdal une ville-musée date de 1922, mais les premiers efforts n'ont été concrétisés qu'en 1965, suivis par un programme de développement touristique lancé en 1967. A la fin des années 60, une partie de Souzdal fut transformée en musée d'architecture en bois. Des bâtiments issus des quatre coins de la Russie furent transportés et reconstruits dans cette partie de la ville.

EVALUATION

Caractéristiques

Aucune discussion n'est possible quant à la qualité et l'importance des bâtiments ecclésiastiques en pierre à chaux blanche de tradition propre à Vladimir, que ce soit à Vladimir même ou dans les environs. Cette tradition influente a été lancée et a connu sa plus superbe expression à Kideksha, Vladimir et Souzdal. Les églises et monastères ultérieurs de Souzdal constituent eux aussi des documents historiques importants se rapportant à l'histoire architecturale russe.

Observations supplémentaires

Le Bureau de l'ICOMOS a étudié la lettre du 13 mars 1992 de la Délégation Permanente de la Fédération de Russie dans laquelle il est proposé qu'il y ait deux propositions d'inscription distinctes. Il ne peut accepter cette proposition, car il considère que l'importance du site résulte essentiellement des différents monuments pris séparément, et non de l'ensemble urbain de Souzdal. Il convient donc de modifier l'intitulé en "Monuments historiques de Vladimir et Souzdal". Les éléments essentiels devraient être les cinq monuments figurant dans la proposition d'inscription actuelle de Vladimir (à savoir la cathédrale de l'Assomption, la Porte d'Or, le château princier de Bogolioubovo, l'église de l'Intercession et la cathédrale Saint-Demetrios), le kremlin, la cathédrale de la Nativité, le monastère du Sauveur et Saint-Euthyme à Souzdal et enfin l'église de Saint Boris et Saint Gleb à Kideksha. Le Bureau serait favorable à l'idée d'intégrer d'autres bâtiments historiques de Souzdal à la proposition d'inscription, mais cela pourrait rallonger la liste de façon excessive par rapport aux éléments incontestablement essentiels mentionnés ci-dessus.

En ce qui concerne la conservation et la protection, le Bureau de l'ICOMOS estime que les monuments de Souzdal sont protégés de façon appropriée par les règlements législatifs qui couvrent l'ensemble de la ville et qui y établissent une zone tampon efficace. Le Bureau est cependant inquiet à propos des monuments de Vladimir, et il voudrait qu'on lui assure que l'environnement immédiat des cinq monuments n'est pas menacé par d'éventuelles constructions. Il a été fourni des indications prouvant l'existence de plans de gestion pour les cinq monuments, mais rien n'a été fourni en ce qui concerne la gestion globale des zones historiques de la ville.

Six membres du Bureau de l'ICOMOS connaissent le site pour y avoir personnellement séjourné.

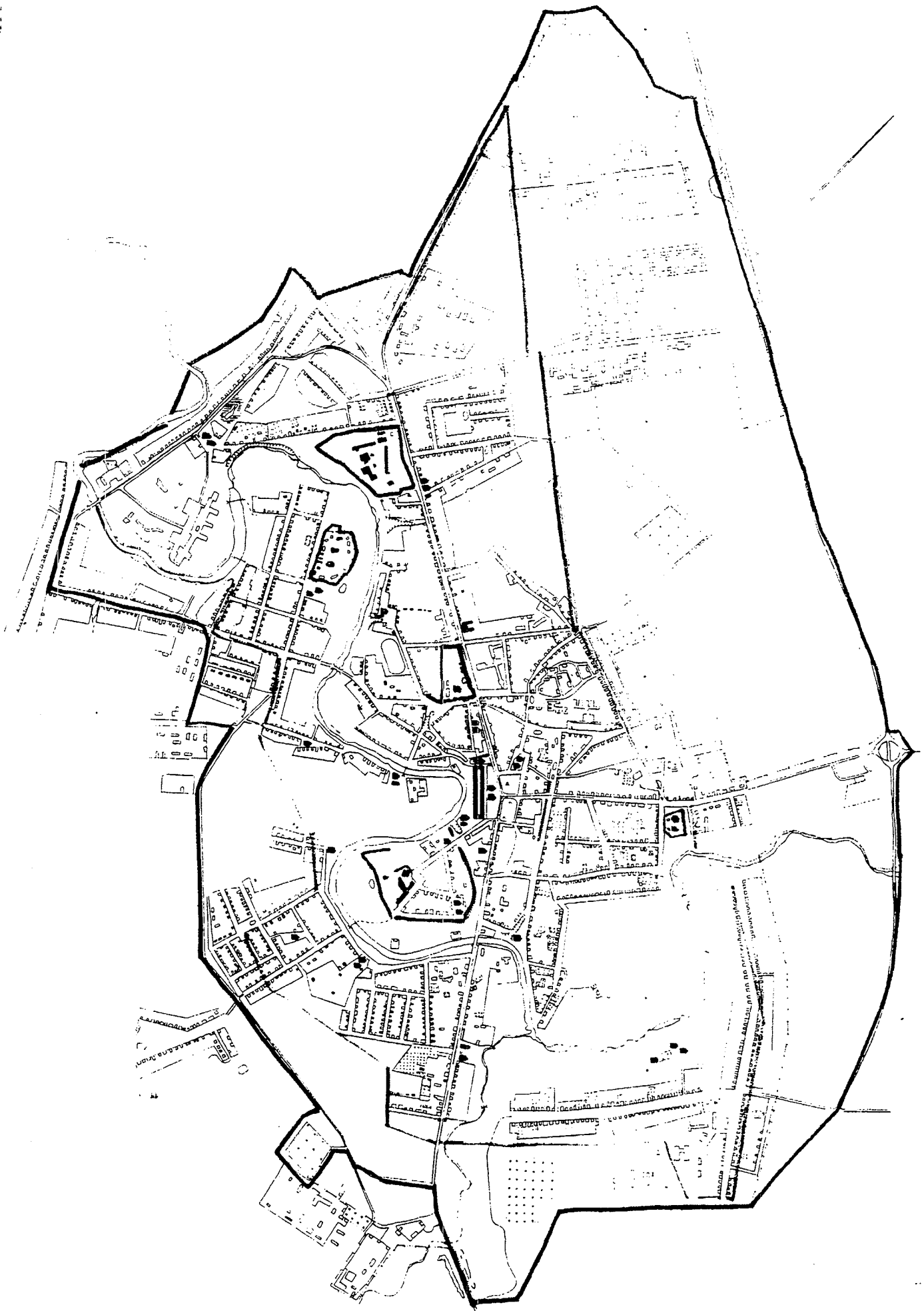
RECOMMANDATION DE L'ICOMOS

Que l'inscription de ce bien culturel sur la Liste du Patrimoine mondial soit différée. Il a en effet été demandé aux autorités compétentes de reformuler la proposition d'inscription.

ICOMOS, octobre 1992



Vladimir : plan



Souzdal / Suzdal : plan